

英语学习者助力中华优秀传统文化输出的路径初探

许子言*, 顾小颖

浙江越秀外国语学院应用外语学院, 浙江 绍兴

收稿日期: 2024年3月7日; 录用日期: 2024年4月10日; 发布日期: 2024年4月18日

摘要

文章探讨了英语学习者如何助力中华优秀传统文化的输出。英语作为全球通用语言, 对于文化输出至关重要。英语学习者通过深入学习认同传统文化、培养跨文化交流能力、创新传播方式等路径, 可以有效推动中华文化走向世界。这一过程不仅增强国家文化软实力, 促进文化交流与理解, 还提高学习者的文化自信。在全球化背景下, 英语学习者应承担起弘扬中华文化的使命, 为文化输出做出贡献。

关键词

英语学习者, 中华优秀传统文化, 输出, 跨文化交流

A Preliminary Exploration of the Pathways for English Learners to Facilitate the Export of Excellent Traditional Chinese Culture

Ziyuan Xu*, Xiaoying Gu

School of Applied Foreign Languages, Zhejiang Yuexiu University, Shaoxing Zhejiang

Received: Mar. 7th 2024; accepted: Apr. 10th, 2024; published: Apr. 18th, 2024

Abstract

This article explores how English learners can contribute to the export of outstanding traditional Chinese culture. English, as a globally recognized language, is crucial for cultural export. Through deepening their understanding and embracing of traditional culture, cultivating cross-cultural

*第一作者。

communication skills, and innovating in dissemination methods, English learners can effectively promote the globalization of Chinese culture. This process not only enhances the country's cultural soft power, and promotes cultural exchanges and understanding, but also boosts the learners' cultural confidence. Under the background of globalization, English learners should take on the mission of promoting Chinese culture and contributing to cultural exports.

Keywords

English Learners, Excellent Traditional Chinese Culture, Export, Cross-Cultural Communication

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

近年来, 随着全球化的深入发展, 世界各国的文化交流日益频繁, 文化的全球流动和融合成为不可逆转的趋势。在这一背景下, 中华优秀传统文化的输出面临着前所未有的挑战和机遇。语言障碍是最主要的挑战之一, 尽管汉语是世界上使用人数最多的语言之一, 但在国际交流中的应用仍相对有限, 这限制了中华文化在全球范围内的传播。此外, 文化差异和误解也是中华文化输出需要面对的问题。由于历史、宗教、价值观等方面的差异, 中华文化在不同文化背景下的理解和接受程度存在很大差异。在这种复杂的国际环境中, 英语学习者作为中华文化的传播者, 承担着重要的使命。他们不仅需要深入了解和认同中华文化, 还需要具备跨文化交流的能力和创新的传播方式, 以有效地将中华文化推向世界, 增强国家的文化软实力, 促进文化交流与理解, 提高自身及国人的文化自信。在全球化背景下, 英语学习者应该如何助力中华优秀传统文化的输出, 成为值得深入探讨的课题。本文将从相关专业学习者的角度出发, 探讨英语学习者如何助力中华优秀传统文化输出, 并提出可行的路径。

2. 英语学习者助力中华优秀传统文化输出的重要性

2.1. 有助于增强国家文化软实力

文化软实力是 1990 年由美国政治学者约瑟夫·奈提出的概念, 它展现了文化和意识形态魅力的影响力, 为世界各国在制定文化和国家战略时提供了一个重要的参考框架[1]。“软实力”虽然与“硬实力”相对, 但并不意味着它不如“硬实力”硬, 它的影响是在思想层面的, 是国家文化魅力和意识形态影响力的展现。在信息时代崛起之际, 软实力的重要性日益凸显, 我国对文化软实力的重视也日益提高, 文化输出也开始成为语言学习者的重点之一[2]。英语作为全世界使用面积最广的语言, 是七十多个国家的官方、半官方语言或通用语言, 是我国文化输出与交流的重要桥梁[3]。想要“讲好中国故事”, 并有效推动中华优秀传统文化走向世界, 离不开英语学习者的助力。文化软实力的提高, 不仅能增强国家的文化影响和魅力, 还能加强中华民族的团结和文化认同感。

2.2. 促进文化交流与理解

中国具有数千年文化, 是四大文明古国之一, 本身拥有着让世界瞩目的灿烂文化。无可辩驳的是, 汉字是意境优美、经久不衰的文字, 但其作为一门世界公认最难书写的语言, 既令人骄傲, 又令人惋惜。骄傲的是, 汉字的博大精深是中国人独有的浪漫。惋惜的是, 汉语难学, 使得外国人无法深刻去理解中

国文化的丰富内涵和真谛。而英语虽然使用人数不如第一的汉语,但优点在于易于学习、使用范围更广,英语学习者若妥善运用好这一工具,就能打破中外的语言壁垒,使文化的传播更为迅速高效。

2.3. 提高英语学习者及国人的文化自信

英语学习者本人在助力中华优秀传统文化的过程中,势必会对中华文化有更加深刻的理解,从而更加热爱和珍视传统文化,产生文化认同。而英语学习者尽己所能地将中华文化传播到世界获得他国的赞誉的同时,也会极大地激发国人对本国文化的骄傲,增强人民文化自豪感和认同感。为了进一步提升英语学习者及国人的文化自信,应当鼓励和培养他们成为文化传播的主体,使他们能够主动参与到文化交流的各个层面。当国人看到自己的文化在世界舞台上受到认可和尊重时,这种自信和自豪感将会进一步加强,从而形成一种积极向上的文化自信循环,对国家的软实力和国际影响力产生深远的影响。

3. 英语学习者助力中华优秀传统文化输出的路径

3.1. 深入学习认同中华优秀传统文化

1) 英语学习者应在学习专业的同时系统学习中华优秀传统文化的知识,包括哲学、历史、文学、艺术等各个领域[4]。任何时候都应牢记传统文化的重要性,不崇洋媚外,永怀对国家以及民族文化的热爱。比如,英语学习者在学习专业知识的同时,可以选择性地阅读《论语》《道德经》等中华文化经典的英译版本,以深入理解中国古代的哲学思想。同时,也可以通过学习书法、绘画等中国传统艺术形式,感受中华文化的独特魅力。

2) 英语学习者应掌握中华传统文化的核心价值观、独特概念和表达方式。英语学习者对在学习传统文化中一些特殊名词术语的出现应有一定的敏感度,带着好奇心去积极探索表达,在不断精准表达的同时,体现中华文化的美感与深度。对于“孝道”、“和谐”、“义利观”等中华传统文化的核心价值观,英语学习者需要深入了解其内涵,并找到最贴近的英语词汇或表达方式来进行传达。这不仅要求学习者有扎实的英语语言基础,还需要他们对中华文化有深刻的理解和认同。

3) 培养对中华文化的深入理解和认同感。英语学习者在对外传播文化时应具备对传统文化足够深入的认知与理解,才能在与外国友人交流时有问必答、对答如流。英语学习者在生活中也要多阅读相关书籍、观看纪录片、参观博物馆,将对中华优秀传统文化的学习融入到生活,其次,英语学习者还可以尝试亲身体验传统文化或者参加传统节日的庆祝活动,更直观地感受和欣赏中华传统文化的魅力,加强自身对文化的认同。

3.2. 培养跨文化交流能力

1) 英语学习者应提高包括听、说、读、写、译等方面的能力。这是能够与外国流畅沟通的基础,是每一个英语学习者都应反复锻炼的能力。英语学习者可通过参加英语角、观看英语原声电影、与外教交流等方式,不断提高自己的口语表达能力和听力理解能力。

2) 英语学习者学习跨文化交际技巧,了解不同文化背景下的沟通方式和习惯。在与外国进行文化交流时,应提前了解他国的礼仪,英语学习者在平时也要注重各国历史文化背景的学习,才能在与国际友人交流时做到灵活自如。在一次中美文化交流活动中,一位英语学习者注意到美国朋友对中国的饮食文化很感兴趣。他运用所学的跨文化交际技巧,主动邀请美国朋友品尝中国美食,并在餐桌上向他们介绍中国的饮食文化和礼仪。通过轻松的聊天和美食的共享,中美两国人民之间的距离被拉近了。

3) 英语学习者应尊重和欣赏他国文化。不同国家之间存在着文化差异,不同国家的文化各有千秋、各有优缺点。因而英语学习者应开阔视野,分享各自的优秀文化,学习各自优秀的思想观念正是与他国友

好交流的意义。所以, 英语学习者应保持开放的心态, 主动去了解和接纳不同的文化, 避免偏见和歧视, 避免用本国的文化准则来衡量其他国家的文化, 做到充分理解与尊重。

3.3. 创新传播方式

1) 利用多媒体和互联网平台, 如社交媒体、博客、视频平台等, 制作和分享有关中华优秀传统文化的内容, 如视频、文章、图片等, 吸引国际受众的关注。我们可以在社交媒体上创建一个专门介绍中华优秀传统文化的账号。定期发布关于中国书法、绘画、音乐等传统艺术的英文介绍和视频教程, 以期吸引众多国际网友的关注和互动。通过这种方式, 他将中华优秀传统文化传播到了世界各地。在信息时代, 网络是传播的重要媒介, 它打破了地域限制, 有多种多样的形式, 在吸引更多观众的同时为优秀传统文化的传播提供了更广阔的空间和可能性。英语学习者应妥善利用、选择网络平台, 制作高质量的多媒体内容, 鼓励并引导观众对传统文化的沟通和交流, 让大家更加深入了解和欣赏中华优秀传统文化。

2) 参与国际文化交流活动, 如讲座、研讨会、艺术展览等[5]。在国际文化交流活动中遇到的人往往来自不同国家, 拥有不同的文化背景, 在各自的领域有一定的专业知识或经验, 对特定主题的知识有着浓厚的兴趣, 对新的想法观点和文化充满好奇心, 会更加愿意学习和接纳中华优秀传统文化。尤其在艺术展览等活动中, 也可能会遇见欣赏, 并喜欢并热衷于中华优秀传统文化的文化爱好者。在这种场合中, 英语学习者可以通过讲座、艺术展览、语言交流等形式让国际友人更为直观地感受到传统文化的魅力, 更可以让参与者亲身体验中华文化, 用真诚和热情的态度让更多人欣赏到中华优秀传统文化。笔者就曾在一次国际艺术展览中, 参加了一个以“中国传统工艺”为主题的展区。组织者向观众展示了中国的刺绣、剪纸、陶瓷等传统手工艺品, 并通过现场制作和互动体验的方式让观众深入了解了中国传统工艺的独特魅力。展览获得了巨大成功, 吸引了众多国际友人的驻足观赏和咨询。

3) 与外国友人进行文化交流, 通过语言交流和互动。高考后的暑假, 我去北京旅游, 在回机场附近的酒店时, 遇见了一个蒙古国的友人, 我和我的朋友在去机场的路上用英语与他沟通, 他多次强烈地表达了自己对中国和中国文化的喜欢, 并且还兴致勃勃地向我们展示了自己与妻女在大兴机场的合照, 背后是一行英文“Welcome to Beijing”。一路上, 我们用英语热情回答了他对中国的好奇, 最后我们甚至帮助他找到了遗失在大兴机场的背包。从我这次个人的经历来看, 英语学习者与外国友人的友好交流不仅能解答外国友人对中国文化的困惑, 还可以以自身的热情为他们留下对中国人民的美好印象。

3.4. 将英语学习与文化传播相结合

1) 在英语学习中融入中华文化元素, 如用英语讲述中国故事、翻译中华经典作品等。英语学习者在学习过程中要有意识地学习与中华文化相关的英语词汇与英语表达, 多看一些关于中华传统文化的英文书籍文章或纪录片, 在掌握英语知识的过程中, 同时深入了解中华文化的传统。在我们的综英课堂上, 笔者就曾讲述了一段关于中国传统节日——春节的故事。我详细描述了春节的习俗、寓意以及家庭团圆的重要性, 让同学们对中国的传统节日有了更深入的了解。通过这种方式, 我们能将中华文化元素融入英语学习之中, 为中外文化交流搭建了一个小小的桥梁。

2) 参加英语角、国际学生交流活动等, 与外国人分享中华文化的经验和见解。根据 2019 年“本科境外留学率 10 强”榜单, 语言类大学占比最大, 可见, 语言学习者或多或少都会有一些海外学习经历, 作为语言类大学与英语专业的学生, 在上思想政治课的时候经常能听到老师提起在海外学习的学长学姐, 他们在海外给同学们烹饪中国美食、分享中国历史故事、展示中国传统艺术, 这些都是将英语学习与文化传播结合的有效途径。

3) 参与或组织与中华文化相关的英语课外活动, 如英语戏剧、演讲比赛等。英语学习者在准备此类

比赛和活动的过程中, 不仅有助于向更多人传播中华优秀传统文化的精髓, 也能够增强个人的语言技能, 提高语言应用能力。同时, 英语学习者可以将相关活动的内容发布到互联网, 使活动对文化传播的影响进一步扩大。在 2019 年外研社英语演讲中, 冠军获得者王嫣同学就即兴演讲了中国的象征——圆桌。她用自己的经历和感受, 向观众讲述了中华文化的独特魅力和深刻内涵。她的演讲深深打动了评委和观众, 获得了比赛的一等奖。

总体来说, 英语学习者助力中华优秀传统文化输出的路径应当多元化, 结合教育体系的完善、跨文化交流能力的培养、新媒体技术的运用以及实践活动的丰富, 形成一个系统的推广策略。在每个路径上都应该设置明确的实施策略和效果评估机制, 以确保中华文化的传播效果得到持续提升。通过这些措施, 英语学习者不仅能够更深入地理解和传播中华文化, 也能在全球化背景下增强自己的国际竞争力和文化自信。

4. 结论

英语学习者在助力中华优秀传统文化输出方面扮演着重要的角色。他们不仅是文化学习的主体, 也是文化传播的活跃参与者。通过培养跨文化交流能力、深入学习传统文化、创新传播方式以及结合英语学习与文化传播, 英语学习者可以更好地将中华优秀传统文化推向世界, 增进不同国家和民族之间的相互了解与友谊。同时, 这也是英语学习者提升自身文化素养、信息素养、自主学习能力、批判性思维和国际竞争力的重要途径。

基金项目

浙江省高等教育“十四五”教学改革项目《以文化传播为导向的英语专业教学创新模式构建》(jg20220624)。

参考文献

- [1] 约瑟夫·奈. 软实力: 国际政治中的成功之道[M]. 北京: 中信出版社, 2013.
- [2] 李明. 文化软实力与中国的国际形象塑造[J]. 国际观察, 2020(3): 68-78.
- [3] 陈志文. 英语作为世界语言的现状及其影响[J]. 外语教学与研究, 2021, 43(1): 14-22.
- [4] 张华. 英语学习者助力中华优秀传统文化输出的路径初探[J]. 跨语言文化研究, 2023, 10(2): 1-10.
- [5] 王晓晖. 全球化背景下中华优秀传统文化的传承与创新[J]. 中国文化研究, 2022(4): 5-15.